

HOLZ-HER

1362

**Umleimerfräse
Edge Lip Trimmer
Affleureuse Stationnaire
Máquina fresadora de cantos**

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de servicio**

Bitte schreiben Sie sofort an uns, wenn Inhalt der Sendung und Packzettel nicht übereinstimmen.

Für fehlende und transportbeschädigte Teile ist innerhalb von 2 Tagen eine bahnamtliche Bescheinigung über den Schaden erforderlich.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung.

Jede HOLZ-HER Maschine wird vor Versand sorgfältig geprüft.

Sollte trotzdem eine Störung auftreten, dann

1. diese Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.
2. Wenn Sie den Fehler nicht finden, die Herstellerfirma Karl M. Reich, Maschinenfabrik GmbH, 744 Nürtingen, oder die Lieferfirma sofort benachrichtigen. Bitte Rechnungsdatum und -nummer angeben.

Garantie siehe Seite 17

Anderungen vorbehalten

Please contact us or our agents immediately, in case the goods you receive do not correspond with the details given in the packing list.

For pieces missing or damaged during transport, please send us within 2 days an official statement which you will receive either from the railway station or from your forwarding agent.

Read through the instructions before starting to use the machine.

Every HOLZ-HER machine is carefully examined before despatch.

If any difficulties are encountered despite this proceed as follows:

1. Carefully read these instructions through once more.
2. If you are unable to correct the fault, at once notify the suppliers, indicating date and number of invoice.

Guarantee see page 17

Printed in West-Germany

Subject to changes without notice

Si l'envoi ne correspond pas aux détails de la liste de colisage, nous vous prions de contacter immédiatement nous-mêmes ou notre agent général.

En cas de pièces manquantes ou endommagées au cours du transport, veuillez nous adresser une attestation officielle que vous devez demander soit à la gare destinatrice soit à votre transitaire, dans les 2 jours après réception de la marchandise.

Avant la mise en service de la machine, lisez attentivement le mode d'emploi. Avant son expédition, chaque machine HOLZ-HER a fait l'objet d'un contrôle soigneux.

Si malgré cela vous constatez un dérangement quelconque, veuillez:

1. relire attentivement le mode d'emploi.
2. Au cas où vous ne seriez pas en mesure de remédier vous-même à la faute commise, informez-en sans tarder le fournisseur en indiquant la date et le numéro de la facture.

Garantie voir page 17

Imprimé en Allemagne Occ.

Sous réserve de modifications

Les rogamos nos escriban inmediatamente en el caso de que el contenido de los bultos no corresponda a la lista de embalaje. Referente a piezas que faltan o que sufrieron daños durante el transporte es necesario un certificado de la compañía de ferrocarriles. En este caso Vd tiene que ponerse en contacto con dicha compañía o con su agente de transportes dentro de los 2 días que siguen la llegada de la mercancía.

Antes de poner en servicio la máquina, léanse atentamente las instrucciones de servicio.

Cada máquina HOLZ-HER es cuidadosamente comprobada antes de su envío.

Si, a pesar de ello, alguna vez se presentaran anomalías, rogamos:

1. Releer atentamente una vez más estas instrucciones de servicio.
2. En el caso de que no pudiera eliminar por sí mismo el defecto, avise inmediatamente a la casa suministradora, indicando fecha y número de la factura.

Garantía ver página 17

Impreso en Alemania Occ.

Salvo modificaciones

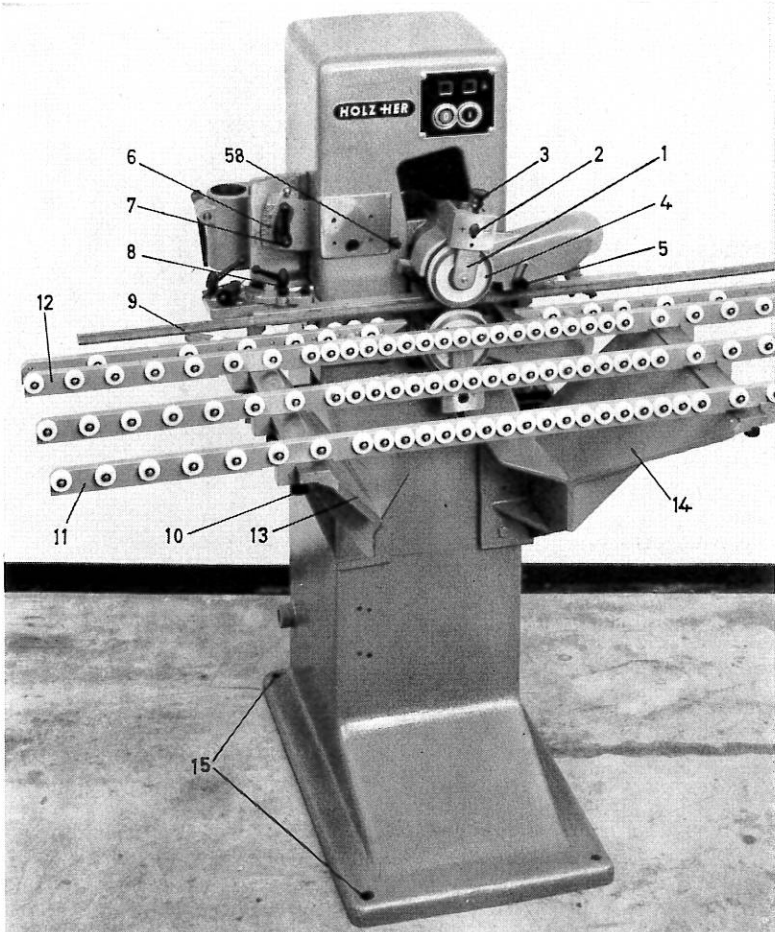


Fig. 1

Aufstellung

Die stabile Bauweise fordert von ihrem Standplatz nur festen und schwingungs-freien Stand. Besser ist, wenn die Maschine durch die Bohrungen (15) im Fuß festgeschraubt wird.

Fig. 1

1 Tastarm	13001	9 Anschlag	17009
2 Sechskantschraube	13003	10 Rändelschraube	15022
3 Rändelschraube	13002	11 Einzelleiste	15015
4 Tastrolle	13005	12 Doppelleiste	15002
5 Sechskantschraube	10005	13 Auflegewinkel, links	16001
6 Gabel mit Skala	06001	14 Auflegewinkel, rechts	16002
7 Klemmhebel	06006	15 Befestigungslöcher	04015
8 Klemmhebel	17036	58 Sechskantschraube	04015

Fig. 2

17 Steckdose	24023	30 Sechskantschraube	05006
18 Taster	23002	31 Spannschlüssel	05002
19 Gerätekasten	24000	32 Schmierköpfe	08019
20 Klemmkasten für Motor		33 Federrohr, oben	12000
21 Motor	22000	34 Federrohr, unten	12000
22 Drehrichtungspfeil		35 Entlastungsfeder für Motor	08025
23 Werkzeugspindel, oben	08005	36 Ösenschraube	08023
24 Werkzeugspindel, unten	09006	37 Kontermutter	08031
25 Riemenscheibe	09005	54 Druckschraube	06002
26 Flachtreibriemen	18002	55 Gabel, unten	07001
27 Schutzhaube, oben	10001	56 Lagerbolzen	08022
28 Schutzhaube, unten	11001	57 Sechskantschraube	04015
29 Säulenflansch	05001		

Setting up

The Edge Lip Trimmer 1362 is so sturdily built that the place where it is to be set up needs only be firm and free of vibrations. The ideal is, of course, to bolt it to the floor through the bores (15) provided for this purpose.

Fig. 1

1 Feeler arm	9 Fence
2 Hexagon screw	10 Knurled-Lead-screw
3 Knurled-head screw	11 Single strip
4 Feeler roller	12 Double strip
5 Hexagon screw	13 Supporting bracket, left
6 Fork with scale	14 Supporting bracket, right
7 Clamping lever	15 Mounting bores
8 Clamping lever	58 Hexagon head screw

Fig. 2

17 Socket	22 Direction-of-motion arrow
18 Feeler	23 Spindle (top)
19 Switchbox	24 Spindle (bottom)
20 Terminal box for motor	25 Pulley
21 Motor	26 Flat driving belt

Mise en place de la machine

Du fait de sa construction robuste, l'affleureuse 1362 n'exige qu'un emplacement solide et exempt de vibrations. Naturellement, il vaut encore mieux de l'y fixer en la vissant par les alésages pratiqués dans le socle (15).

Fig. 1

1 Bras palpeur	9 Guide
2 Vis à 6 pans	10 Vis à tête moletée
3 Vis à tête moletée	11 Listeau individuel
4 Palpeur	12 Listeau double
5 Vis à 6 pans	13 Support en équerre, gauche
6 Fourche avec échelle graduée	14 Support en équerre, droit
7 Levier de blocage	15 Trous de fixation
8 Levier de blocage	58 Vis à 6 pans

Fig. 2

17 Prise de courant	22 Flèche indiquant le sens de rotation
18 Palpeur	23 Broche porte-outils, supérieure
19 Boîte de commande	24 Broche porte-outils, inférieure
20 Boîte de bornes pour moteur	25 Poulie
21 Moteur	

Instalación

Por su robusta estructura 1362 requiere solamente un piso firme y sin vibraciones para su instalación. Ciertamente es preferible que la máquina sea anclada atornillándola al suelo por los taladros de su pie (15, fig. 1).

Fig. 1

1 Brazo	9 Tope-guía
2 Tornillo hexagonal	10 Tornillo moleteado
3 Tornillo moleteado	11 Listón sencillo
4 Rodillo palpador	12 Listón doble
5 Tornillo hexagonal	13 Angular de apoyo izquierdo
6 Horquilla con graduación	14 Angular de apoyo derecho
7 Palanca de aprieto	15 Taladros para anclaje
8 Palanca de aprieto	58 Tornillo hexagonal

Fig. 2

17 Caja de enchufe	22 Flecha de sentido
18 Pulsadores	23 Husillo superior
19 Caja de dispositivos eléctricos	24 Husillo inferior
20 Caja de conexiones del motor	25 Polea
21 Motor	26 Correa de transmisión plana

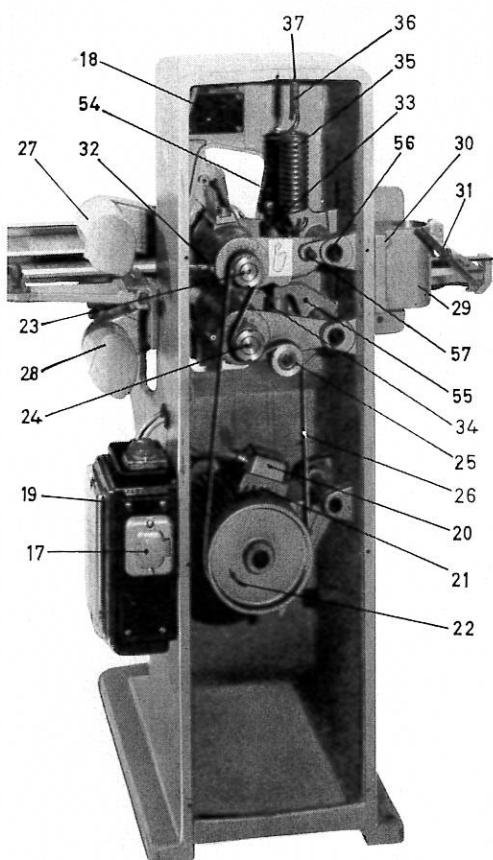


Fig. 2